

Заглавие документа: Криворот В.В. ПРЕДМЕТНО-ЛОГИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА ТЕРМИНОЛОГИИ ДОРОЖНОГО ДВИЖЕНИЯ// Сборник научных статей молодых ученых: вып. 1/ сост. С.В. Анцух.; под общ. ред. В.Г. Шадурского. – Минск: Изд. «Четыре четверти», 2012. – 348 с. – С. 285 – 293.

Авторы: Криворот, Виктория Владимировна

Тема: Теория языка

Дата публикации: 2012

Издатель: Издательство «Четыре четверти»

Аннотация: *Статья посвящена выявлению предметно-логической структуры терминологии дорожного движения в РБ, определению и характеристике ее основных элементов. Терминология данной сферы представляет собой строго упорядоченную терминосистему, в которой выделяется ряд групп терминов, объединенных общностью номинации. Состав, наполнение и парадигматическая организация терминов внутри ономаσιологических групп обусловлены понятийной системой сферы организации дорожного движения в Республике Беларусь. На основе анализа предметно-логической структуры терминологии организации дорожного движения в РБ выявлены основные виды парадигматических группировок терминов исследуемой терминосистемы.*

В.В. Криворот

ПРЕДМЕТНО-ЛОГИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА ТЕРМИНОЛОГИИ ДОРОЖНОГО ДВИЖЕНИЯ

Целью данной работы является выявление предметно-логической структуры терминологии сферы организации дорожного движения в РБ, определению и характеристике ее основных элементов.

Новизна данной работы заключается в последовательном лингвистическом исследовании структуры терминологии сферы организации дорожного движения на основе собранного автором фактического материала.

Актуальность работы обусловлена недостаточной освещенностью закономерностей номинации в сфере организации дорожного движения, значимостью результатов анализа для исследования закономерностей номинации, для развития теории семантического поля и важностью рассмотрения в свете исследования проблемы специфического восприятия картины мира.

Лексика любого языка может быть представлена как система систем. В процессе целенаправленной профессиональной деятельности человека постоянно создаются новые вещи, технологии и т.д., что приводит к образованию новых лексических средств. Таким образом, специальная лексика – это все лексические средства, связанные с профессиональной деятельностью человека. Внутри своего лексического поля специальная

лексика употребляется в присущем ей значении, имеет свою валентность и свои системные связи. Для того чтобы понять эту лексику, необходимо соотнести ее со своим полем и раскрыть ее системные связи. Необходимо отметить, что все слова специальной лексики имеют повышенную денотативную направленность, так как они создаются для номинации специальных денотатов. “Если специализации подвергается слово общей лексики, оно либо полностью меняет, либо существенно ограничивает свой денотат. Если слово заимствуется, это делается ради нового денотата” [1, 33].

Специальная лексика создает свои профессионально ориентированные подязыки, организованные по типу общего языка, но меньшие по объему.

А.А. Реформатский указывал, что в наиболее чистом виде термины представлены именами существительными. В свою очередь Г.О. Винокур писал: “Названия действий и процессов образуют очень обширную группу в составе технической терминологии... В технической терминологии мы имеем дело именно с названиями действий, а не с самими действиями в их конкретном жизненном проявлении... “глагольность” как грамматическая категория действия в технической терминологии выступает не в форме самих глаголов, которые не могут быть выразителями логического субъекта, а в форме отвлеченных существительных, сохраняющих значение действия, но сочетающих его со значением абстрактной предметности...” [1, 96].

В специальной лексике достаточно велика роль заимствований, которые осуществляются в том случае, если в соответствующей системе принимающего языка отсутствуют понятия, определенные и названные на языке-источнике. Иногда, когда в языке-источнике та или иная система разработана лучше и полнее, заимствуются целые терминологические пласты.

Из всех типов переноса значения в терминологии шире всего используется метафорический перенос, выполняющий номинативную функцию. По мере стирания образов, положенных в основу номинации, термин становится немотивированным. Его, однако, можно подвергнуть ассоциативной (апостериорной) мотивировке.

Терминологии представляют собой строго упорядоченные терминосистемы, в которых можно выделить ряд групп терминов, объединенных общностью объектов номинации. Структурная организация специальных слов позволяет определить их место в системе, что способствует нахождению их точного значения. Понятия можно объяснить только внутри системы.

При зарождении дорожного движения, когда не было технических средств регулирования движения, единственным элементом организации дорожного движения являлись правила, регламентирующие поведение людей при пользовании дорогами.

Такие правила начали появляться несколько веков назад и устанавливали порядок движения всадников и гужевых повозок. В России, например, первые царские указы такого рода были изданы в XVII веке.

Первые в истории правила автомобильного движения были изданы в Англии еще в 1896 году.

Развитие международного автомобильного движения выдвинуло необходимость унификации правил дорожного движения. Первое международное соглашение о порядке автомобильного движения было принято в 1909 г. В 1926 г. в Париже были заключены Международная конвенция о дорожном транспорте и Международная конвенция об автомобильном транспорте, которые были дополнены в 1931 г. Конвенцией о введении единообразия в сигнализацию на дорогах и Конвенцией о правилах движения автотранспорта между американскими странами.

На всемирной конференции по дорожному движению в Женеве в 1949 г. были приняты следующие соглашения: Конвенция о дорожном движении и Протокол о дорожных знаках и сигналах, устанавливающие международные требования к организации и порядку дорожного движения. В 1968 г. на Конференции ООН по дорожному движению в Вене были приняты Конвенция о дорожном движении и Конвенция о дорожных знаках и сигналах.

Учитывая, что конвенции устанавливают наиболее общие положения организации дорожного движения, приемлемые для большинства стран мира, предусматривается принятие региональных соглашений между группами стран, наиболее близких по условиям.

Термин “дорожное движение” (Road Traffic) впервые был введен в международную практику Конвенцией о дорожном движении, принятой в рамках ООН в 1949 г. и пересмотренной в 1968 г.

Термин “Организация дорожного движения” - это весь комплекс организационно-правовых, организационно-технических мероприятий и распорядительных действий по управлению движением на дорогах и обеспечению безопасности дорожного движения. Под организацией дорожного движения в более узком смысле на уровне инженерных служб дорожного движения следует понимать комплекс инженерных и организационных мероприятий на существующей улично-дорожной сети, обеспечивающих безопасность и достаточную скорость движения транспортных и пешеходных потоков [3].

Терминология сферы организации дорожного движения имеет свою предметно-логическую структуру и обладает содержательной системностью. В силу того, что источниками систематизации являются в основном законодательные акты, международные соглашения и национальные и межгосударственные стандарты установившейся практики, национальные правила дорожного движения, в выборку вошла также терминология смежных со сферой организации дорожного движения областей, которая представлена единичными обозначениями, которые не образуют в соответствующем терминопле упорядоченные таксономические структуры. Несмотря на существование типовых документов, правила дорожного движения в разных странах имеют отличия, обусловленные их уровнем автомобилизации, законодательством, развитием технических средств

регулирования дорожным движением, а также местными традициями. Так, например, в Соединенных штатах Америки в каждом штате страны действуют свои правила дорожного движения.

Необходимо отметить тот факт, что семантическое пространство по-разному членится и означает в рамках национальных терминотем. В отраслевой терминологии организации дорожного движения в Республике Беларусь выделяются группы терминов, в зависимости от объекта номинации. Отбор языкового материала был осуществлен путем сплошной выборки терминов из законодательных текстов, регулирующих сферу организации дорожного движения в Республике Беларусь: Закон Республики Беларусь “О дорожном движении” от 5 января 2008 г. [2]; ГОСТ Республики Беларусь СТБ 1300-2007 “Технические средства организации дорожного движения. Правила применения” (от 28 июня 2007 г.); Кодекс Республики Беларусь об административных правонарушениях (2001 г.); “Положение о Государственной автомобильной инспекции Министерства внутренних дел Республики Беларусь” (в редакции 2011 г.); “Правила дорожного движения Республики Беларусь” (в редакции 2011 г.) и др.

Проведенное исследование позволяет сделать вывод о том, что данная терминология включает следующие группы терминов: группу лиц, участвующих в дорожном движении; наименования учреждений и органов регулирования, управления и контроля в области дорожного движения; наименования транспортных средств, наименования элементов дорожной инфраструктуры, улично-дорожной сети и технических средств организации дорожного движения; наименования видов административных правонарушений в области дорожного движения; обозначения видов дорожно-транспортных происшествий; показателей организации дорожного движения; наименования специфических условий дорожного движения. Данная терминологическая система включает в себя также обозначения принципов организации дорожного движения, основных приемов, организационно-технических методов и приемов регулирования дорожного движения.

Все выделенные группы терминов представлены в обеих терминологиях. Однако необходимо отметить, что имеются значительные различия в наполнении отдельных групп терминов. Так, например, в силу экстралингвистических факторов существенно отличаются наименования учреждений и органов регулирования, управления и контроля в области дорожного движения в русском и английском языках.

В группе лиц, участвующих в дорожном движении, можно выделить следующие подгруппы:

1) обозначения лиц, непосредственно участвующих в дорожном движении (водитель, пешеход, пассажир, всадник, лицо, обучаемое управлению механическим транспортным средством и др.);

2) обозначения лиц, обеспечивающих организацию и управление дорожным движением (работники дорожных служб, коммунального хозяйства, инженерных служб и др.);

3) обозначения представителей правоохранительных органов (например, согласно Положению о Государственной автомобильной инспекции МВД РБ в редакции постановления Совета Министров РБ 04.04.2011 № 442, должностными лицами ГАИ являются: главный государственный автомобильный инспектор, старший инспектор, инспектор отдела дорожно-патрульной службы и т.д.).

Таким образом, группы номинации лиц, участвующих в дорожном движении, образуют многоуровневые иерархии, при этом количество соподчиненных видовых терминов варьируется в зависимости от языка.

Группа обозначений государственных органов регулирования, управления и контроля в области дорожного движения также имеет сложную многоуровневую иерархию, начиная от президента и Совета министров, заканчивая отделами и подразделениями автомобильной и транспортной инспекции.

Термин “дорожный транспорт” обозначает транспортные средства, предназначенные для эксплуатации преимущественно на автомобильных дорогах. Данная группа включает в себя такие виды дорожного транспорта как механическое транспортное средство, буксируемое транспортное средство, комбинированное транспортное средство, автомобиль. В свою очередь последняя подгруппа включает пассажирский автомобиль, автомобиль повышенной проходимости, а также специальный автомобиль.

Под механическим транспортным средством подразумевают транспортные средства, оборудованные двигателем, являющимся единственным средством для приведения его в движение. Такие средства включают мототранспортное средство, легковой автомобиль, автобус, троллейбус, грузовой автомобиль, автомобиль-тягач, седельный тягач, трактор. Мототранспортное средство включает мотоцикл, мопед и мотороллер. Есть также деление легковых автомобилей на легковой автомобиль общего назначения и специальный легковой автомобиль.

Особое место в терминологии организации дорожного движения принадлежит обозначениям дорожной инфраструктуры. Нельзя переоценить важность процессов проектирования, строительства, реконструкции и обслуживания автомобильных дорог, улично-дорожной сети и объектов придорожного сервиса. Каждая группа обозначений имеет свои многочисленные подгруппы. Так, например, группа обозначения элементов автомобильных дорог включает такие наименования, как “проезжая часть”, “тротуар”, “обочина”, “разделительная полоса”, “полоса разгона”, “полоса отвода”, “придорожная полоса”, “эстакада” и др.. Существуют различные виды автомобильных дорог: магистраль, трасса, шоссе, обходная автомобильная дорога, кольцевая дорога, полукольцевой автодорожный обход и т.д.. Термин “улично-дорожная сеть” обозначает совокупность улиц, площадей и дорог общегородского и районного значения, соединяющие жилые и промышленные районы города между собой, по которым осуществляется движение транспорта и пешеходов. Она включает в себя

такие элементы, как пешеходная улица, пешеходная зона, проезд, подъездная дорога, пересечение улиц, примыкание улиц и др.

Необходимо выделить также группу обозначений зданий и сооружений обслуживания дорожного движения, предназначенных для обслуживания участников дорожного движения (пункты питания и торговли, медицинской помощи и связи), технического обслуживания транспортных средств (автозаправочные станции, СТО, пункты мойки и шиномонтажа), обслуживания грузовых и пассажирских перевозок (терминалы, грузовые автостанции, сооружения таможенной службы, автовокзалы, пассажирские автостанции и автобусные остановки) и контроля за движением (стационарные посты дорожно-патрульной службы, пункты весового и габаритного контроля...).

В группе терминов, обозначающих технические средства организации дорожного движения можно выделить такие подгруппы, как:

1) дорожные знаки (основные, дублирующие, предварительные, дополнительной информации и др.);

2) дорожная разметка (горизонтальная, вертикальная, “стоп-линия”, “зебра” и др.);

3) дорожные светофоры (транспортные, пешеходные, реверсивные и др.);

4) дорожные ограждения (удерживающее ограждение, ограничивающее ограждение и др.);

5) направляющие устройства (сигнальный столбик, направляющий островок, островок безопасности и др.);

6) комплексы фиксации нарушения правил дорожного движения

В терминологии дорожно-транспортных происшествий выделяют 3 категории, причем в каждой категории существуют свои виды ДТП.

Довольно многочисленно представлена группа обозначений основных показателей дорожного движения. Она включает в себя такие термины, как “транспортный поток”, “пешеходный поток”, “интенсивность движения”, “скоростной режим”, “видимость дороги”, “обзорность дороги”, “пропускная способность”, “полосность движения”, “показатель аварийности”, “коэффициент автомобилизации”, “потенциальная опасность”, “уровень шума”, “степень загрязнения атмосферного воздуха” и др.

Еще одним важным элементом сферы организации дорожного движения является ее методология, то есть совокупность организационно-технических методов и приемов управления дорожным движением. Она включает в себя ряд таких терминов, как “разделение потоков”, “приоритет движения”, “светофорное регулирование”, “снижение потенциальной опасности конфликтов”, “повышение производительности движения”, “снижение уровня загрузки”, “назначение скорости” и др.

Каждый язык создает свои индивидуальные словосочетания, которые определяются самим характером языка. Для русского языка характерны двухкомпонентные номинативные словосочетания, состоящие из определяемого компонента (обычно имени существительного) и

определяющего (другое имя существительное, прилагательное и др.), а также многокомпонентные словосочетания. Двухкомпонентные сочетания обнаруживают большую спаянность своих компонентов и некоторую тенденцию к превращению в однословное обозначение. Многокомпонентные сочетания имеют тенденцию к превращению в аббревиатуру.

Связь компонентов внутри терминологического словосочетания осуществляется с помощью синтаксических средств языка. В русском языке возможен как прямой, так и обратный (инвертированный) порядок слов.

В терминологии организации дорожного движения находит свое отражение правовая культура, традиции, идеология, нравственные идеалы и все национально-культурное своеобразие того общества, в котором она сложилась и функционирует.

Литература

1. Врубель Ю.А. Организация дорожного движения. В двух частях./ Ю.А. Врубель. – Мн.: Белорусский фонд безопасности дорожного движения, 1996. – 328с., 306 с.
2. Закон Республики Беларусь “О дорожном движении” от 5 января 2008 г. № 313-З.
3. Суперанская А.В. Общая терминология: Вопросы теории/ А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В. Васильева. - Изд. 2-е. – М. Едиториал УРСС, 2003. – 243 с.